Traducere din limba engleză în limba română

ACORD DE MODIFICARE ȘI REPUBLICARE A

ACORDULUI DE COOPERARE NR. AA-010298-001

încheiat între

MINISTERUL ENERGIEI AL REPUBLICII MOLDOVA

CENTRUL NAȚIONAL PENTRU ENERGIE DURABILĂ

UNITATEA CONSOLIDATĂ DE IMPLEMENTARE A PROIECTELOR ÎN ENERGETICĂ DIN MOLDOVA

și

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

cu privire la

Asistența tehnică pentru pregătirea și implementarea proiectului de eficiență energetică în Moldova

Chișinău 7 iulie 2025

Luxemburg 7 iulie 2025

Prezentul acord de modificare și republicare a acordului de cooperare nr. AA-010298-001 **(”Acordul de modificare și republicare”**) este încheiat între:

MINISTERUL ENERGIEI AL REPUBLICII MOLDOVA, cu sediul oficial la bvd. Ștefan cel Mare și Sfînt, nr. 134a, MD-2012, Chișinău, Moldova (denumit în continuare **”MEn”**, în calitate de succesor legal al Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale – MIDR),

CENTRUL NAȚIONAL PENTRU ENERGIE DURABILĂ, cu sediul oficial pe str. Albișoara, nr. 38, etajul 4, MD-2005, Chișinău, Moldova (denumit în continuare **”CNED”**, în calitate de succesor legal al Agenției pentru Eficiență Energetică – AEE),

UNITATEA CONSOLIDATĂ DE IMPLEMENTARE A PROIECTELOR ÎN ENERGETICĂ DIN MOLDOVA, cu sediul oficial pe str. A. Russo, nr. 1A, of. 163, MD-2068, Chișinău, Moldova (denumită în continuare **”UCIPE”**),

și

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII, cu sediul la bulevardul Konrad Adenauer, nr. 98–100, L-2950, Luxemburg, Marele Ducat de Luxemburg (denumită în continuare **”BEI”**),

fiecare fiind denumită individual **”Parte”**, iar împreună – **”Părțile”**.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ:

1) MIDR, AEE, UCIPE și BEI au semnat Acordul de cooperare nr. AA-010298-001 privind asistența tehnică pentru pregătirea și implementarea proiectului de eficiență energetică în Moldova, la data de 10 decembrie 2021 (denumit în continuare **”Acordul de Cooperare”**).

2) Guvernul Republicii Moldova a informat recent BEI: i) că responsabilitatea pentru supravegherea implementării proiectului de eficiență energetică în Moldova (denumit în continuare **”Proiectul”**) a fost transferată de la MIDR către MEn, în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 118/2023 din 7 martie 2023, iar, în consecință, drepturile și obligațiile MIDR în temeiul Acordului de Cooperare au fost transferate MEn prin efectul legii; ii) că, în urma unei hotărâri a Guvernului din 21 decembrie 2023, AEE a fost fuzionată într-o nouă entitate — CNED și; iii) că UCIPE a fost desemnată responsabilă de implementarea componentei sectorului public al Proiectului, iar CNED — responsabilă de implementarea componentei sectorului rezidențial al Proiectului.

3) În consecință, Părțile doresc să modifice și să republice Acordul de Cooperare pentru a: i) reflecta schimbările guvernamentale menționate mai sus; și ii) extinde domeniul de aplicare al asistenței tehnice prevăzute de Acordul de Cooperare astfel încât să acopere și sectorul rezidențial, pe lângă clădirile din sectorul public deja acoperite.

4) Prin urmare, Părțile au decis să modifice și să republice Acordul de Cooperare, după cum urmează.

Articolul 1. Definiții și interpretare

1.1. Termenii definiți în Acordul de Cooperare au aceeași semnificație atunci când sunt utilizați în prezentul Acord de modificare și republicare. În plus, următoarele definiții se aplică prezentului Acord de modificare și republicare:

”Acord de modificare și republicare” înseamnă prezentul acord de modificare și republicare, inclusiv Anexa acestuia.

”Acord de Cooperare” are aceeași semnificație care i-a fost atribuită acestui termen la punctul 1 din preambulul prezentului Acord de modificare și republicare.

”Acord modificat și republicat” înseamnă Acordul de Cooperare, astfel cum a fost modificat și republicat, conform celor prevăzute în Anexă.

”Anexă” înseamnă anexa la prezentul Acord de modificare și republicare, care conține Acordul modificat și republicat.

”Data modificării și republicării” înseamnă data la care prezentul Acord de modificare și republicare este semnat de ultima dintre Părți.

1.2. Anexa constituie parte integrantă a prezentului Acord de modificare și republicare și are același efect ca și cum dispozițiile sale ar fi fost incluse direct în corpul prezentului Acord de modificare și republicare. Trimiterile la prezentul Acord de modificare și republicare vor include și Anexa.

1.3. Titlurile utilizate în prezentul Acord de modificare și republicare sunt furnizate exclusiv în scop informativ și nu vor fi luate în considerare la interpretarea dispozițiilor la care se referă.

Articolul 2. – Novație

2.1 Părțile recunosc că, în urma transferului de competențe de la MIDR către MEn, în conformitate cu Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr. 118/2023 din 7 martie 2023, toate drepturile, obligațiile și răspunderile MIDR în temeiul Acordului de Cooperare au fost pe deplin transferate către MEn, prin efectul legii, începând cu data intrării în vigoare a respectivei hotărâri.

2.2 Părțile recunosc că, în urma fuziunii AEE cu CNED, toate drepturile, obligațiile și răspunderile AEE în temeiul Acordului de Cooperare au fost pe deplin transferate către CNED, prin efectul legii, începând cu data intrării în vigoare a respectivei fuziuni.

Articolul 3. – Republicarea Acordului de Cooperare

Începând cu Data modificării și republicării, Acordul de Cooperare este modificat și republicat în termenii stabiliți în Anexă, astfel încât, începând cu această dată, drepturile și obligațiile părților la Acordul modificat și republicat vor fi reglementate de dispozițiile acestuia și vor fi interpretate în conformitate cu respectivele dispoziții.

Părțile prezente au dispus ca prezentul Acord de modificare și republicare să fie semnat în numele lor în cinci (5) exemplare originale în limba engleză, dintre care câte unul (1) pentru MEn, CNED și UCIPE, și două (2) exemplare pentru BEI.

În numele și pentru
Ministerul Energiei */semnătura/* **Ministru, Dorin Junghietu**
Data: 07.07.2025

În numele și pentru
Centrul Național pentru
Energie Durabilă */semnătura/* **Director adjunct, Manole Balan**
Data: 07.07.2025

În numele și pentru
Unitatea Consolidată de
Implementare a Proiectelor
în Energetică din Moldova */semnătura/* **Director interimar, Ruslan Surugiu**
Data: 07.07.2025

În numele și pentru
Bancă Europeană de Investiții

/semnătura/
Director BEI Global,
Lionel Rapaille
Data: 07.07.2025

/semnătura/
Șef de departament, Departamentul juridic,
Carolina Vento Sanchez
Data: 04.07.2025